

CINE • RADIO • SPORTS

FOTO

# Empresario

INTERNACIONAL

IMPORTACION

EXPORTACION

## AUMENTE SUS NEGOCIOS con los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

**VENDAN SUS PRODUCTOS EN ESTE GRAN MERCADO** — Los Estados Unidos de América presentan ahora un mercado ilimitado para la venta de numerosos productos de la América Latina . . . materias primas, sustancias químicas, metales, comestibles, cueros, frutas, novedades, etc. . . . Si Uds. o sus amigos tienen algo que vender en este país, escribanos en seguida, por correo aéreo, dándonos información detallada de los artículos o productos que pueden exportar. Esta información deberá incluir cantidades, precios, condiciones de pago, fechas de entrega, etc. Al recibo de esta información completa, los pondremos en contacto directo con responsables firmas interesadas en la importación de productos latinoamericanos. Este servicio es ofrecido gratuita e incondicionalmente a los exportadores en la América Latina.

¿QUE PRODUCTOS QUIERE REPRESENTAR O COMPRAR?

¿ QUE CATALOGOS DESEA RECIBIR?

¿ QUE INFORMACION NECESITA?

Les invitamos a sacar el mayor provecho posible de nuestro servicio gratuito de información y cooperación. No olvide lo siguiente: el comercio entre los Estados Unidos de América y las naciones latinoamericanas está destinado a crecer incensantemente, radicándose sobre base permanente, inafectada por los acontecimientos en otros continentes.

**EMPRESARIO INTERNACIONAL**

**220 West 42nd St., Nueva York, N. Y., E. U. A.**

*Dirección telegráfica: "Specex" New York*

**NOVIEMBRE  
DICIEMBRE  
DE 1941**

**REVISTA DEDICADA A LAS INDUSTRIAS Y  
COMERCIO DE CINE, TEATROS, EMPRESAS DE  
ESPECTACULOS PUBLICOS, RADIODIFUSION,  
TELEVISION Y DEPORTES EN GENERAL**





# DISCOS

## Columbia



### AMPLIO TONO DIMENSIONAL CON LOS NUEVOS DISCOS COLUMBIA

**U**n nuevo y exclusivo método elimina por lo menos 55.3% del ruido en la superficie de los Discos Columbia de Obras Maestras. Con ésto, sólo Columbia ha hecho posible conectar el regulador del tono de su máquina y disfrutar de las Obras Maestras Columbia con la originalidad del concierto . . . poniendo de manifiesto las ricas, sonoras y altas frecuencias armónicas que son tan esenciales para completar la belleza tonal. No hay ahora necesidad de privarse de exquisitos ritmos para eliminar los ruidos producidos en la superficie del disco. Ni necesidad de sufrir tonos desafinados!

Esto se hace por mediación de un método exclusivamente Columbia, aplicando una capa de material sensibilizado en la superficie productora del sonido . . . cuyo material sería de un costo prohibitivo si se usa en discos sólidos. El resultado es un esplendor de tono nunca antes obtenido.

Durante el pasado año Columbia ha agregado más de veinte nombres conocidos en el mundo musical, a la conocida lista de artistas exclusivos de grabaciones Columbia . . . entre los cuales están Lily Pons, Bruno Walter, Fritz Reiner, Lotte Lehman, Rise Stevens, el Budapest String Quartet, Paul Robeson, Bidu Sayao y los Busch Chamber Players—todos los cuales pueden obtenerse con la originalidad de los conciertos en las Obras Maestras Columbia.

Tenemos todavía algunos territorios vacantes para la distribución Columbia. ¿Por qué no consideran entrar en este lucrativo campo?

ESCRIBA O CABLEGRAFIE HOY

AMERICAN STEEL EXPORT COMPANY INC.

CABLE "AMSTA"

347 MADISON AVE • NEW YORK • U.S.A.



# Empresario

## INTERNACIONAL

LUIS CHAVEZ, director

Publicada bimestralmente por la SPECIALIZED EXPORT PUBLICATIONS, INC.

220 West 42nd Street, Nueva York, N. Y., E. U. A.

Dirección telegráfica: "Specex" New York

### CORRESPONSALES Y AGENTES DE SUBSCRIPCIONES:

F. Stark, Caixa Postal 2786, Sao Paulo, Brasil • Librería Ivens, Moneda 822, Santiago de Chile • José Alcaraz, Apartado 27-70, Bogotá, Colombia • Faustino Rodríguez, Consulado 154, Habana, Cuba • Valentín Montero Díaz, Mallorca 422, 2º Barcelona, España • Roberto Cantú Robert, Palacio Legislativo 19, México, D. F., México • Venancio Rada, Casilla 2016, Lima, Perú • P. Soler, Rua Aritharia Um, 100-1º E, Lisboa, Portugal • J. Israel Garden, Apartado postal 347, Ciudad Trujillo, Rep. Dominicana • Pablo Bodó, Casilla 664, Montevideo, Uruguay.

AÑO 2

NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1941

NO. 5

## I N D I C E

LA CRUZ ROJA AMERICANA ..... 2

### INSTRUMENTOS MUSICALES

Discoteca para los amantes de la música ..... 3

### SPORTS Y NOVEDADES

Los primeros juegos deportivos panamericanos ..... 5

Himno a los deportes ..... 6

Organización de los comités norteamericanos ..... 7

Motor eléctrico para bote de pesca ..... 7

### ALUMBRADO FLUORESCENTE

Preguntas y respuestas ..... 8

### F O T O

Secadora de películas P.I. .... 13

Archivoo de placas con mirador ..... 13

La preparación "Correctol" ..... 14

### R A D I O

La NBC intensifica su labor panamericanista ..... 15

Dos emisoras de Maracaibo entran en la Cadena de las Américas de CBS ..... 16

La revista Radio América ..... 16

Diccionario de radiodifusión y televisión ..... 17

Airline — nuevos modelos de Montgomery Ward & Co. para 1942 ..... 18

### SERVICIO DE INFORMACION Y COOPERACION

### C I N E

Un embajador de métodos perfeccionados ..... 23

Regresa el Sr. Gregg a Nueva York ..... 25

Importante consolidación ..... 26

Reglas e instrucciones para los proyccionistas ..... 28

Importancia de la lubricación ..... 29

Algunos puntos legales — Daños causados por defectos de construcción ..... 33

Nuevos lentes de proyección ..... 34

La linterna de arco de proyección Lightmaster ..... 35

La cabeza sonora Royal Soundmaster ..... 36

## INDICE DE ANUNCIANTES

Arel Photo Supply ..... 14

American Seating Company ..... 24

American Steel Export Co., Inc. .... 2a. cubierta

Ballantyne Co., The ..... 25

Bausch & Lomb Optical Co. .... 37

Best Devices Co. .... 38

Biblioteca Deportiva ..... 4

Commonwealth Pictures Corp. .... 26

Dowser Mfg. Co. .... 38

Emmet Co., Frank A. .... 14

Forest Mfg. Co. .... 23

Greater New York Carpet House, Inc. .... 27

Hertner Electric Co., Inc. .... 38

Hillerich & Bradsby Co. .... 6

Hollywood Film Enterprises, Inc. .... 26

International Projector Corp. .... 4a. cubierta

Latham & Co., J. H. .... 32

Lejay Mfg. Co. .... 7

McAuley Mfg. Co., J. E. .... 40

Miller Co., J. M. .... 15

National Schools ..... 16

National Seating Co. .... 32

National Theatre Supply Co. .... 3a. cubierta

National Theatre Supply Co. .... 39

Radio-Nat Slide Co., Inc. .... 37

Radio Specialties Co. .... 16

Radio Television Supply Co., Inc. .... 15

Reeves, Art ..... 14

Scheibe, Geo. H. .... 13

Skinner Mfg. Co., C. R. .... 14

S.O.S. Cinema Supply Co., Inc. .... 32

Strong Electric Corp., The ..... 31

Sunset Line & Twine Co. .... 6

Thalhammer Co., The ..... 14

Ticket Issuing Machine Co. (Timco) Inc. .... 38

Universal Reels Corp. .... 37

Vallen Incorporated ..... 38

Weaver Mfg. Co. .... 30

Subscripción anual, un dólar; número suelto, 25 centavos. El pago puede hacerse en papel moneda de su país. Use el cupón en la página 12.



# LA CRUZ ROJA AMERICANA

La Cruz Roja Americana ha iniciado una campaña para reunir un fondo de guerra de cincuenta millones de dólares, que se destinará a cubrir los gastos de su noble obra, en pro del ejército y la marina de los Estados Unidos de América, ahora en guerra.

Norman H. Davis, presidente de la Cruz Roja Americana declara que **"ésta es la cantidad mínima requerida si hemos de cumplir con nuestras obligaciones"** y agrega: **"Estoy seguro de que todo americano leal contribuirá generosamente a la mayor brevedad posible. Hoy es el día de demostrar nuestra alta moral, nuestra unidad, nuestra determinación de sostener a nuestros combatientes en el frente y de asegurar a los heridos, a los desvalidos y a los que sufren, todos compatriotas nuestros, en nuestras islas del Pacífico, que nosotros aquí, como nación, estamos listos, hasta el último habitante, a ayudarles y socorrerlos por medio de la Cruz Roja."**

**"Que la Cruz Roja sea el portavoz de todos los habitantes de los Estados Unidos de América. De esta manera, todo lo que hagamos y todo lo que demos serán la expresión triunfante de nuestro espíritu humanitario y de nuestra fé en la victoria final."**

En las oficinas principales de la Cruz Roja Americana, en Washington, se dijo que su trabajo, en beneficio de las fuerzas armadas nacionales, se había más que cuadruplicado durante el año pasado. Y ahora que la nación está en guerra, los funcionarios de la Cruz Roja Americana esperan un aumento todavía mayor de trabajo, que sólo se podrá llevar a cabo por medio de las contribuciones inmediatas de todos los hombres, mujeres y niños del país.

Esta admirable organización de auxilio está sirviendo ahora en todo puesto del ejército y la marina en los Estados Unidos de América y sus posesiones insulares. Hay ya como 1.000 enfermeras amaestradas en los campamentos y hospitales del ejército y la marina, y más de dos millones de voluntarios que trabajan por medio

de sus numerosas ramificaciones nacionales. Este número aumentará ahora que la nación está en guerra. El personal de la Cruz Roja Americana estacionado en los puestos militares tiene a su cargo el manejo de los problemas personales y de familia de los soldados y marineros y da ayuda inmediata a los convalescientes en los hospitales.

Otras responsabilidades de la Cruz Roja Americana, relacionadas con la guerra, incluyen el reclutamiento o matrícula de una reserva adecuada de enfermeras para el ejército y la marina, la administración de plasma de sangre para el tratamiento de heridas muy graves, la producción de millones de vendas para uso de guerra y la educación de la población civil en el arte de la preparación contra los desastres.

Los Estados Unidos de América son los campeones de la democracia. En su titánica lucha están no sólo defendiendo su propia libertad sino también la de las repúblicas hermanas en la América Latina. En la medida de sus fuerzas, **CONTRIBUYA USTED AL FONDO DE LA CRUZ ROJA AMERICANA.** Transmita su contribución por intermedio de los representantes diplomáticos o consulares de los Estados Unidos de América en su país, o bien, envíela directamente a la **AMERICAN RED CROSS**, Washington, D. C., E. U. A.

El Director.





---

# INSTRUMENTOS MUSICALES

---

## DISCOTECA PARA LOS AMANTES de la MUSICA

Muy bien podríamos asumir que las obras musicales maestras o clásicas servirán de base a la formación de una discoteca o colección de discos fonográficos por parte del aficionado a la música.

Estas obras maestras o clásicas del arte musical son las que oímos a menudo por radio. Constituyen invariablemente el repertorio fundamental de las grandes orquestas sinfónicas del mundo. Y al que pregunte para qué comprar discos de estas obras tan notorias, cuando las oímos con frecuencia por radio o en las salas de concierto, contestaremos sencillamente en los términos siguientes: aunque a diario oigamos la música de Beethoven, Schubert, Brahms y Tchaikovsky, no todos los días la oímos tocar por la New York Philharmonic - Symphony dirigida por Bruno Walter, la Vienna Philharmonic Orchestra conducida por Felix Weingartner o la London Philharmonic bajo la batuta de Sir Thomas Beecham.

Talvez la mayor contribución cultural del fonógrafo es la reproducción de la música clásica fielmente interpretada por los más famosos artistas contemporáneos en beneficio de los millares y millares de aficionados en todas partes del mundo.

La grabación en discos fonográficos de las grandes sinfonías no se debe únicamente al deseo de registrar sonidos musicales en una forma permanente y cómoda, sino muy en particular al anhelo de oír fielmente interpretadas estas obras clásicas por orquestas de fama mundial.

Entre los grandes conductores de orquestas sinfónicas tenemos, en primer lugar, al gran maestro inglés Sir Thomas Beechman, fundador y

director de la London Philharmonic Orchestra. Sin la menor duda, Beechman es uno de los tres o cuatro principales conductores contemporáneos. Es el intérprete más consumado de las obras de Mozart y del gran maestro inglés Delius, y su versatilidad musical lo habilita para interpretar magníficamente los trabajos de Handel, Debussy, Haydn, Lord Berners, Tchaikovsky, Mendelssohn, Prokofiev y otros compositores de nota.

Beechman posee ese raro don de impartir individualidad resaltante a cada composición por él dirigida, y entre los ejemplos clásicos y notabilísimos de su maestría artística se incluyen la *Suite Pier Gynt* No. 1 de Grieg, *L'Arlesienne* de Bizet, *España* de Chabrier y la fantasía orquestal *Francesca da Rimini* de Tchaikovsky. De Beecham se puede muy bien decir que nunca ha producido una cosa mediocre.

Otro ejemplo de director de orquesta famoso por su genio interpretativo, es Félix Weingartner, probablemente la autoridad suprema hoy en día en lo tocante a obras orquestales de Beethoven. Sus grandes triunfos los ha alcanzado con la gran Vienna Philharmonic Orchestra y con otras igualmente famosas orquestas de Londres y París. Sus rendiciones de Beethoven son viriles, magníficamente claras y nunca dramatizadas con exceso para la acentuación de los efectos. Sin duda alguna, el triunfo más descollante de Weingartner ha sido su interpretación magistral de la *Novena Sinfonía* de Beethoven, interpretación que, al decir de muchos críticos, no ha sido hasta ahora igualada ni mu-

cho menos sobrepasada por ningún otro conductor de orquesta.

Otro gran director de orquesta de vasta experiencia y brillantes triunfos en Europa, que ha conquistado merecidos nuevos laureles con la New York Philharmonic Symphony, es Bruno Walter. Sobresale Walter como intérprete de las composiciones líricas de Schumann, Mahler y Richard Strauss. Ni aun Rodzinski de la Cleveland Orchestra, con toda su brillantez y gracia, puede aventajar a Walter en la rendición con el auténtico espíritu de la alegre Viena de antaño, de los vales *Rosenkavalier* de Richard Strauss.

Con la New York Philharmonic, Walter ha interpretado, como muy pocos lo han hecho, la más imponente de todas las sinfonías de Beethoven: *Eroica*, introduciendo un concepto profundamente emocionante de la Marcha Fúnebre de esta grandiosa composición. Y a continuación de este triunfo, deleitó al mundo musical con la interpretación más irreproachable que jamás se haya oído de la pintoresca y romántica sinfonía *Rhenish* de Schumann.

Todas éstas y muchas otras joyas musicales se ofrecen en los discos fonográficos Columbia, a precios muy equitativos. En discos Columbia se ofrecen también música de todo otro género, incluyendo selecciones operáticas cantadas por los grandes artistas, música de baile, canciones populares y novedades musicales en general.

En el próximo número de esta revista continuaremos refiriéndonos a los grandes directores de orquesta y artistas cuyas producciones se hallan admirablemente grabadas en los discos Columbia.



# BIBLIOTECA DEPORTIVA

## de EMPRESARIO INTERNACIONAL

Todos estos libros están escritos en inglés, pero, por los numerosos dibujos, diagramas y fotografías que contienen, se prestan al entendimiento hasta de los lectores que no hablan este idioma. Cada libro comprende todas las reglas universalmente aceptadas del deporte a que se refiere, incluyendo instrucciones de entrenamiento, prácticas recomendadas, equipo necesario, etc.

### LISTA PARCIAL DE LOS LIBROS COMPRENDIDOS EN LA BIBLIOTECA DEPORTIVA de EMPRESARIO INTERNACIONAL

Ballestería — ARCHERY — por Natalie Reichart & Gilman Keasey .....	\$1,50
Baseball — BASEBALL — Por Daniel E. Jessee .....	1,50
Baloncesto femenino — BASKETBALL FOR GIRLS — Por Wilhemine M. Meissner & Elizabeth Yeend Meyers .....	1,50
Juego de bolos — BOWLING — Por Joe Falcaro & Murray Goodman .....	1,50
Boxeo — BOXING — Por Edwin L. Haislet .....	1,50
Esgrima — FENCING — Por Joseph Vince .....	1,50
Balonpié — FOOTBALL — Por Glenn Killinger .....	1,50
Baloncesto — BASKETBALL — Por Charles Murphy .....	1,50
Lacrosse — LACROSSE — Por Tad Stanwick .....	1,50
Equitación — RIDING — Por el coronel J. J. Boniface .....	1,50
Softball — SOFTBALL — Por A. T. Noren .....	1,50
Pista y campo — TRACK AND FIELD — Por Ray Conger .....	1,50
Patinación — SKATING — Por Harold Putnam .....	1,50
Skiing — SKIING — Por Walter Frager .....	1,50
Lucha Greco-romana — WRESTLING — Por E. G. Gallagher .....	1,50
Golf — GROUP GOLF INSTRUCTION — Por Helen B. Schleman .....	1,50
Soccer — SOCCER FOR JUNIOR & SENIOR HIGH SCHOOLS — Por John E. Caswell .....	2,50
Natación — SWIMMING SIMPLIFIED — Por Lyba & Nita Sheffield .....	2,50
Tennis — TENNIS ORGANIZED FOR GROUP INSTRUCTION — Por Dorothy D. Randle & Marjorie Hillas .....	2,50
Gimnasia — CALISTHENICS — Por Seward C. Staley, Ph. D. ....	3,75

El precio de cada libro, anotado arriba, comprende su envío por correo certificado.

Eminentes instructores profesionales, jugadores y deportistas de nota son los autores de estos libros. Por esta razón, son obras autorizadas y estrictamente prácticas. Cada libro está profusamente ilustrado con fotografías, dibujos o diagramas, para explicar cada detalle técnico del deporte.

Indispensables para

**INSTRUCTORES DE DEPORTES O JUEGOS ATLETICOS ■ DEPORTISTAS PROFESIONALES ■ AFICIONADOS A DEPORTES Y ACTIVIDADES ATLETICAS ■ ESCRITORES SOBRE DEPORTES Y ATLETISMO EN GENERAL ■ COLEGIOS ■ UNIVERSIDADES ■ ESCUELAS ■ ACADEMIAS ■ ASOCIACIONES O CLUBS ATLETICOS O DEPORTIVOS ■ ORGANIZACIONES ATLETICAS O DEPORTIVAS PARTICULARES.**

Ofrecemos una serie completa de libros sobre deportes, actividades atléticas y juegos en general, todos en inglés. Indíquenos lo que Ud. necesite, para recomendarle lo más adaptado a sus requisitos. Descuentos al comercio. Sírvese enviar sus pedidos y remesas directamente a:

**EMPRESARIO INTERNACIONAL**  
220 WEST 42nd STREET, NUEVA YORK, N. Y., E.U.A.

Dirección telegráfica: SPECEX, NEW YORK





# S P O R T S

# NOVEDADES

## LOS PRIMEROS JUEGOS DEPORTIVOS PANAMERICANOS

### PROGRAMA GENERAL

Los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos se celebrarán en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, bajo la dirección del Comité Olímpico Argentino de la Confederación Argentina de Deportes, del 21 de noviembre al 6 de diciembre de 1942. Este gran acontecimiento deportivo durará 16 días.

Para que los lectores se den cuenta de la importancia de estos primeros juegos deportivos panamericanos, damos a continuación algunos datos acerca de su origen, programa general y organización.

El Primer Congreso Deportivo Panamericano, reunido en Buenos Aires en 1940, decidió que este primer torneo se llevara a cabo durante la primavera de 1942 en la ciudad de Buenos Aires. Al Congreso asistieron representantes de diez y seis países americanos.

#### **Todos los países**

A Los Primeros Juegos Deportivos concurrirán todos los países del Continente Americano, incluyendo las tres Guayanas. El Comité organizador ha aceptado también la idea de admitir delegaciones deportivas en representación de las islas de Trinidad y Jamaica en caso de que éstas dirijan solicitud al dicho Comité o a la Comisión Permanente radicada en los Estados Unidos de América, presidida por Avery Brundage.

Los deportes sujetos a competencia comprendidos en el programa ofi-

cial son los siguientes: ajedrez, juegos atléticos de pista y campo, basketball, baseball, boxeo, ciclismo, esgrima, lawn tennis, lucha grecoromana, natación, levantamiento de peso, pentatlo moderno, polo, remadura, tiro al blanco y yachting.

#### **Deportes Incluidos**

El programa definitivo de exhibiciones comprende los deportes siguientes: aeronáutica, juego de bollos, equitación, juegos gimnásticos, juego de pelota, hockey, patinaje, balonpié y rugby. Se considera la posibilidad de incluir en los programas ciertos deportes ecuestres y de invierno.

En vista de los informes provenientes de los países representados en estos Primeros Juegos, y de las impresiones recogidas por Francisco A. Borgonovo, delegado de la Confederación de Deportes, en su viaje por el continente, se espera que el número de atletas que concurrirán al gran torneo, llegará por lo menos a dos mil.

#### **Alojamientos**

Los atletas se alojarán en una aldea que se construirá en uno de los principales suburbios de la ciudad de Buenos Aires. Contarán con todas las facilidades necesarias para su comodidad personal y la práctica de sus ejercicios.

Los juegos se desarrollarán en sitios especiales para cada deporte y la inauguración se celebrará con debida solemnidad en el estadio principal de la gran metrópoli bonaerense.

Estos Primeros Juegos Deportivos Panamericanos se realizarán bajo los auspicios del Comité Deportivo Panamericano, formado por delegados de diez y siete países, el Gobierno de la República Argentina y la Municipalidad de Buenos Aires; el cuerpo diplomático de las naciones americanas, y todas las organizaciones deportivas argentinas que forman parte del Comité Olímpico Argentino de la Confederación Argentina de Deportes.

#### **Fechas fijadas**

Excluyendo los deportes de invierno, cuya fecha de celebración y días de duración, no se han fijado todavía definitivamente, los juegos comenzarán en Buenos Aires el 21 de noviembre y durarán hasta el 6 de diciembre, es decir, diez y seis días.

Ocho días antes del comienzo de los juegos, todos los representantes y delegados de las naciones concurrentes celebrarán una reunión general, a la cual asistirán también periodistas y los doctores que forman parte del cuerpo médico asignado a los atletas. En esta reunión general, que constituirá el congreso deportivo más importante de cuantos se hayan



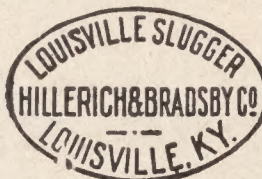
# EL PRIMERO

## EN BASEBALL Y GOLF

Sacaré Vd. mucho provecho de la marca más famosa del mercado — la "Louisville Slugger" — que aparece en los bates de jugar al baseball y softball, fabricados por la Hillerich & Bradsby Company. Estos famosos bates llevan los autógrafos personales de los jugadores más destacados de la Gran Liga Americana.

El surtido "Grand Slam" de palos de jugar al golf es igualmente famoso por su calidad. Los completos juegos hermanados, para hombres y mujeres golfistas, están muy adelantados en estilo, construcción y belleza.

SOLICITE CATALOGOS  
DE 1941



Hillerich & Bradsby Co.  
LOUISVILLE, KENTUCKY, E. U. A.



celebrado en el continente americano, se discutirán diversos temas relacionados con actividades atléticas.

La administración del Comité de Organización está a cargo del Comité Ejecutivo el cual cuenta con dos grandes departamentos: el de organización y el de comisiones. El departamento de organización tiene bajo su dirección seis dependencias, que son las siguientes: prensa y propaganda, deportes, equipos científicos, contabilidad, publicidad y recepciones. El departamento de comisiones tiene conexión con las Comisiones Honorarias de la Confederación Argentina de Deportes, las cuales tienen a su cargo la prensa, propaganda, organización y técnica, finanzas, alojamiento y recepciones. La administración de estas comisiones está bajo la dirección de la Secretaría de Comisiones.

### HIMNO A LOS DEPORTES

**El Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos invita a los músicos y poetas del continente a componer un "Himno a los deportes."**

El Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos, por celebrarse en Buenos Aires la primavera de 1942, ha decidido invitar a todos los músicos y poetas del continente a un gran concurso, para la composición de una canción bajo el título de "Himno a los Deportes." Entre las condiciones estipuladas para este interesante concurso, se incluyen las siguientes:

La composición presentada deberá comprender la música y letra. La

letra o verso ha de escribirse en lengua española y hacer particular referencia a los deportes y juventud de la América. La composición ha de ser original, con letra y melodía sencilla y agradable, que pueda aprenderse con facilidad y despertar entusiasmo, para que se haga en seguida popular.

### En triplicado

La composición musical deberá someterse en triplicado y lista para tocarse en el piano. La letra o verso de la composición musical deberá someterse también en triplicado, claramente escrito a máquina.

### Identificación

Cada composición sometida al concurso ha de llevar un signo o clave de identificación, sin la firma o nombre del autor. Este mismo signo o clave, más una tarjeta con la firma o nombre, dirección y nacionalidad del autor, ha de incluirse en otro sobre cerrado.

Cada autor podrá presentar varias composiciones, pero cada composición ha de llevar distinto signo o clave de identificación e ir en sobre independiente.

Todos los derechos de propiedad sobre las obras o composiciones premiadas quedarán incondicionalmente a favor de la Confederación Argentina de Deportes.

### Premios

El primer premio será de dos mil pesos argentinos y el segundo, de mil. La decisión del jurado será irrevocable. El jurado se compondrá de conocidos músicos y poetas de Buenos Aires.

El presente concurso estará abierto hasta el 25 de mayo de 1942, y los interesados quedan invitados a dirigirse a las oficinas del Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos, Confederación Argentina de Deportes, Avenida de Mayo 695, Buenos Aires, Argentina, en lo tocante a información detallada sobre el particular.

## CUERDAS DE PESCA SUNSET

*"mas pesca por cuerda"*



### "PRIMO" CUTTYHUNK

Esta famosa cuerda ha sido imitada, pero nunca igualada. De la mejor clase de lino de Irlanda. Dura trama de cable. Firmeza y calidad adicional a precio moderado.

### "MARINA" CUTTYHUNK

Hecha de lino de Irlanda de 50 de super calidad. La cuerda más firme de su tamaño. Ensayada a 3 libras por hilo. Llena todos los requisitos de los clubes.



TODAS LAS CUERDAS DE PESCA SUNSET se hacen en los E. U. A. Solicite catálogo 9S

**SUNSET LINE & TWINE CO. 564 Sixth Street, San Francisco**



dan sujetos a choques mucho más severos que durante el funcionamiento corriente, hasta el punto de que la lámpara pierde más "vida" en un arranque que en una o dos horas de trabajo normal. Para asegurar la duración máxima de la lámpara, ésta no debe someterse a servicio intermitente, es decir, a ser encendida y apagada con frecuencia. Debe colocarse o instalarse en puntos donde, una vez encendida, quede allí alumbrado continuamente durante ciertos largos períodos de tiempo. Otros factores que afectan la duración de la lámpara fluorescente son la baja tensión, dispositivos de arranque mal ajustados, temperatura fría y reguladores de carga defectuosos.

*¿Qué causa el ennegrecimiento del tubo?*

El ennegrecimiento de todo el tubo de la lámpara fluorescente es una condición natural que se presenta con el desgaste, y se debe al efecto del vapor de mercurio sobre la capa de fósforo del interior del tubo. El ennegrecimiento acentuado en los extremos del tubo se debe al material emitido por los electrodos.

*¿A qué se debe el centelleo de una lámpara fluorescente?*

Si la lámpara ha estado trabajando por cierto tiempo considerable, el centelleo es generalmente indicación de que ha llegado a final de su duración útil. A medida que se desgasta la lámpara, los electrodos pierden su material activo y la resistencia de la lámpara aumenta hasta el punto en que el dispositivo de arranque no provee tensión suficiente para encender la lámpara, quedando en continua acción de cierre y abertura, que es lo que produce el centelleo de la lámpara.

Los dispositivos de arranque defectuosos, la tensión baja, la temperatura fría y los defectos interiores en la misma lámpara, son también causa de centelleo.

*¿A qué se debe la agitación luminosa de una lámpara fluorescente?*

Cualquiera substancia extraña introducida en el arco, lo mismo que los dispositivos de arranque defec-

tuosos, la tensión baja y el agotamiento del material activo de los electrodos, podrán provocar esta agitación u ondulación luminosa. Las lámparas nuevas suelen presentar esta agitación por un corto tiempo y luego rectificarse por sí mismas. Cuando una lámpara, después de algún tiempo de servicio, desarrolla este defecto, y no puede rectificarse la falta invirtiendo la posición del tubo o encendiendo y apagando la lámpara unas pocas veces seguidas, deberá quitarse en seguida, pues la continuación de esta agitación u ondulación luminosa podrá recalentar y quemar el regulador de carga, o balasto.

*¿Están sujetos a descomponerse los reguladores o balastos?*

Muy rara vez resulta defectuoso el regulador de carga que ha sido certificado por el fabricante. Los reguladores podrán fallar sólo cuando se les somete a condiciones de trabajo anormales, tales como tensión muy alta, o funcionamiento irregular de la lámpara durante muchas horas.

*¿Efecto que la tensión o voltaje inadecuado tiene sobre las lámparas fluorescentes?*

Para obtener el rendimiento asignado a las lámparas fluorescentes, es necesario ver que funcionen siempre dentro de la escala de tensión especificada en sus respectivos reguladores o balastos. La tensión baja resulta en pérdida de intensidad lumínica (como 2 por ciento por cada 1 por ciento de caída de tensión), arranque inseguro, debido a la incapacidad de los electrodos para alcanzar correcta temperatura de emisión, ennegrecimiento excesivo y desgaste prematuro de la lámpara, causado por el esfuerzo indebido de los electrodos durante el período de arranque. Por su parte, la tensión muy alta resulta en intensificar la fuerza con una correspondiente reducción en el rendimiento lumínico de la lámpara, el regulador de carga o balasto se recalentará y quedará expuesto a fallar, el ennegrecimiento será más intenso y se acortará mucho la duración efectiva de

la lámpara a causa de la acelerada pérdida del material de emisión de los electrodos.

*¿Cómo perturban las lámparas fluorescentes la radiorrecepción y cómo pueden corregirse semejantes condiciones?*

La lámpara fluorescente puede perturbar la radiorrecepción de las tres maneras siguientes:

1. Radiación directa del mismo arco, la cual es efectiva hasta dentro de como dos metros.

2. Radiación de la línea que abastece corriente a la lámpara.

3. Transferencia de energía de la lámpara fluorescente, por medio de la línea de abastecimiento, al radioreceptor.

Para corregir la perturbación causada por las radiaciones directas del arco voltaico y de la línea de abastecimiento, se emplea un conductor de entrada de antena blindado, o bien, se usa una antena doblete, con un par de conductores retorcidos, se pone el blindaje protector en contacto con la masa o tierra, se pone también en contacto con la masa o tierra el mismo radioreceptor y se ve que la antena quede a más de 2 metros retirada de la lámpara o de la línea de abastecimiento de la lámpara. Hay filtros que se usan en la lámpara o en el radioreceptor para reducir la perturbación o interferencia debida a la inversión de la energía.

*¿Se queman los dispositivos de arranque?*

La duración del dispositivo de arranque de una lámpara fluorescente es indefinida mientras las condiciones de trabajo sean normales.

*¿A qué se debe que sólo los extremos de la lámpara brillen?*

Los dispositivos de arranque que han estado en servicio durante mucho tiempo, o que adolecen de algún defecto, pueden tener un interruptor inmovilizado en la posición de cierre, o bien, un condensador entre los bornes desconectado del circuito. A menos que el alambrado del circuito esté dispuesto incorrectamente, será necesario instalar un dispositivo nuevo para remediar la falta.



serie de programas destinada a efectuar una más estrecha unión entre las repúblicas de América. Según los planes actuales, dichos programas serán transmitidos en cadena a través de todo el hemisferio por las radioemisoras afiliadas a la gran Cadena Panamericana.

### **Dos emisoras de Maracaibo entran en la Cadena de las Américas de CBS**

Columbia Broadcasting System anunció la afiliación de dos estaciones en la ciudad venezolana de Maracaibo, a su nueva Cadena de las Américas, que iniciará sus operaciones a principios de 1942.

Estos dos eslabones de la nueva red emisora de CBS son conocidos bajo el nombre de "Ecos de Zulia." Se trata de las estaciones YVIRV, de onda larga y YVIRA, de onda corta. Ambas tienen una potencia de 250 vatios; la primera opera en una frecuencia de 1,350 kilociclos y la segunda en 4,750.

Dentro de poco tiempo las dos estaciones aumentarán su potencia a 1000 vatios. Los preparativos técnicos están ya casi terminados.

Con la afiliación de estas dos emisoras sube a 74 el total de las estaciones que forman la cadena latinoamericana de CBS. Cabe señalar que está representada cada una de las veinte repúblicas al sur de los Estados Unidos.

Luis García Nebot es el propietario de "Ecos de Zulia," y Joaquín T. MacGregor, prominente hombre de negocios de Venezuela, visitó recientemente a las oficinas neoyorquinas de CBS con el fin de firmar el contrato que une a estas dos emisoras con la Cadena de las Américas.

Maracaibo es la cuna de la industria petrolera de Venezuela que, como es bien sabido, es la segunda en importancia en el mundo después de la de los Estados Unidos.

### **La revista RADIO AMERICA**

La World Wide Broadcasting Foundation anuncia la publicación de una revista propia, en español bajo el nombre de Radio América. Se publicará una vez al mes y será distribuida gratuitamente entre los radioescuchas de la América Latina que la soliciten.

Radio América está principalmente dedicada a las actividades latinoamericanas de las estaciones WRUL y WRUW de Boston. En sus páginas aparecerán artículos, fotografías, listas de programas y otros datos interesantes para el radioyente.

El objeto de esta nueva revista es, ante todo, familiarizar al público con los propósitos y labores de la World Wide Broadcasting Foundation, los cuales están encaminados hacia la diseminación de la cultura y el acercamiento amistoso entre los pueblos. El director de la nueva revista es Luis Orioli y entre los miembros de la redacción se incluyen los señores Carlos García Palacios, B. Fernández Aldana y J. Bettancourt Machado. Las oficinas de Radio América están en 630 Fifth Avenue, Nueva York, N.Y., E.U.A.

### **Carvajal con la Auriema, Inc.**

Nos agrada mucho poner en conocimiento del comercio que Carlos R. Carvajal ha ingresado a la Ad. Auriema, Inc., como ingeniero comercial, a cargo de los negocios en el ramo de radiodifusión en general de esta acreditada firma.

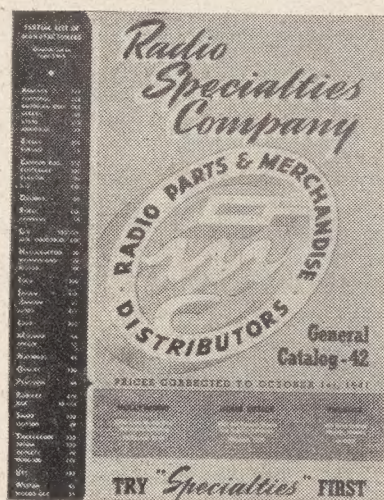
Durante estos últimos doce años, el Sr. Carvajal ha estado íntimamente asociado a la industria de la radiodifusión de este país. Durante once años estuvo con la National Broadcasting Company, siete de ellos como ingeniero y cuatro como gerente de producción, jefe de la sección española de la división internacional y ayudante del director de la radiodifusión comercial internacional. Ultimamente estuvo dedicado a trabajos de consultas sobre radiodifusión para la América Latina y hasta hace poco fué uno de los ingenieros del departamento técnico del Columbia Broadcasting Service de Nueva York.

## **ATENCION**

Aficionados Experimentadores  
Ingenieros de radio Técnicos

Pídanos este catálogo gratis de 300 paginas

Surtido completo de piezas para radorreceptores, equipo de estaciones radio-difusoras, equipo de ensayo, productos electrónicos. Uno de los surtidos



**M A S G R A N D E S**  
de piezas de radio de los E.U.A. Puede Vd. contar con la seguridad de inmediata atención a sus requisitos.

**RADIO SPECIALTIES CO.**  
20th & Figueroa Streets,  
Los Angeles, Calif., E.U.A.  
Dirección telegráfica: RASPEC.

Nombre .....  
Ocupación .....  
Dirección .....  
Ciudad .....  
País .....

EMPRESARIO INTERNACIONAL  
NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1941

**PIDA ESTE  
LIBRO-GRATIS**

Asegure  
su  
Porvenir

*Aprenda*

**RADIO  
CINE SONORO**

TELEVISION-DIFUSORAS, etc.  
siguiendo el Método Rosenkranz  
afamado por lo práctico, rápido  
y fácil de aprender.

Lo estudia en su casa, en sus  
horas libres y recibe GRATIS  
RECEPTOR—HERRAMIENTAS y  
ANALIZADOR para sus experi-  
mentos y trabajos que le  
producirán magníficas ganancias  
monetarias desde luego.

Pida Informes HOY MISMO a:  
**NATIONAL SCHOOLS**  
LOS ANGELES, CALIFORNIA

**¡ PIDA EL LIBRO HOY MISMO!**

SR. J. A. ROSENKRANZ, Presidente  
4000 SO. FIGUEROA ST. DEPTO. 21-V  
LOS ANGELES, CALIF. E.U.A.

Sírvase enviarme su Libro GRATIS para ganar dinero en RADIO.

Nombre .....

Dirección .....

Población .....

Prov. ....



# DICCIONARIO DE RADIODIFUSION Y TELEVISION

Detector, wave .....	Detector de ondas
Dial .....	Cuadrante (dial) esfera, indicador
Dial, condenser .....	Cuadrante de condensadores
Dial, frequency .....	Cuadrante de sintonización de frecuencia
Dial, glass .....	Vidrio de cuadrante
Dial, grid-tuning .....	Cuadrante de sintonía de grilla
Dial, luminous .....	Cuadrante iluminado
Dial, radio .....	Cuadrante radioeléctrico
Dial, sound .....	Cuadrante de sintonía para sonidos
Dial, to .....	Sintonizar; mover el cuadrante
Dial, volume .....	Cuadrante de volumen
Dialing .....	Sintonización
Dialing arrangement .....	Sistema de selector; disposición de cuadrante
Diaphragm .....	Diafragma
Dielectric .....	Dieléctrico (insulador, aislador)
Difference frequency .....	Frecuencia diferencial
Diode .....	Diodo; válvula de dos elementos
Diode-biased .....	Polarizado por el diodo
Diode detector .....	Diodo detector
Diode, double .....	Doble diodo
Diode, full-wave type .....	Diodo rectificador de onda completa
Diode indicador .....	Indicador de diodo
Diode, left-hand .....	Diodo de izquierda
Diode noise .....	Ruido de diodo
Diode peak voltmeter .....	Diodo para voltímetro de crestas
Diode plate .....	Placa de diodo
Diode plate noise .....	Ruido de placa de diodo
Diode return circuit .....	Circuito de retorno de diodo
Diode, saturated .....	Diodo saturado
Diode socket .....	Sócalo del diodo
Diode tube .....	Válvula diodo
Diode tube, high-vacuum .....	Válvula diodo de alto vacío
Diode tube, twin .....	Diodo gemelo
Diode vacuum tube .....	Válvula diodo
Diode voltage .....	Tensión del diodo
Dipole .....	Dipolo; bipolo
Dipole aerial or antenna .....	Antena dipolo; dipolo radiador
Dipole, receiving .....	Dipolo de recepción
Dipole reflector .....	Dipolo reflector
Dipole, sending .....	Dipolo de transmisión
Dipole, suspended .....	Dipolo suspendido
Dipole, tilted halfwave .....	Dipolo inclinado de media onda
Dipole, vertical rod .....	Dipolo vertical
Direct connection .....	Acoplamiento directo; conexión directa
Direct couple arrangement .....	Disposición de acoplamiento directo
Direct-coupling .....	Acoplamiento directo
Direct current .....	Corriente continua
Direction finder .....	Radiocompas; radiobrójula
Direction finding .....	Radiogoniometría; orientación
Directional beacon .....	Radiofaro dirigido
Directional beam .....	Haz direccional
Directional Broadcast .....	Radioemisión directiva
Directional microphone .....	Micrófono dirigido
Directional radio .....	Radio direccional
Directional receiver .....	Radiorreceptor direccional
Directional transmitter .....	Radiotransmisor director o de orientación
Directional ultra short wave system .....	Sistema direccional de ondas ultracortas
Directive or directional antenna .....	Antena dirigida o directriz
Directive function .....	Función directriz

Directive movement .....	Movimiento de orientación
Directive radio wave .....	Onda de radio directiva
Directive system .....	Sistema directivo
Directivity .....	Directividad
Directivity characteristic .....	Característica de directividad
Directivity chart .....	Cuadro de directividad
Directivity curve .....	Curva de directividad
Directivity, high vertical .....	Elevada directividad en el plano vertical
Directivity, horizontal .....	Directividad horizontal
Directivity, vertical .....	Directividad vertical
Disc .....	Disco
Disc, diffusion .....	Disco de difusión; disco difusor
Disc, recording .....	Disco de grabación o de registro
Disc, reproducing .....	Disco reproductor o de recepción
Discharge .....	Descarga, escape, dispersión
Discharge, alternating .....	Descarga alternativa
Discharge, atmospheric .....	Descarga atmosférica
Discharge, automatic gravity .....	Descarga automática por gravedad
Discharge, back .....	Descarga de retroceso o de vuelta
Discharge, battery .....	Descarga de batería o de acumulador
Discharge capacity .....	Capacidad de descarga
Discharge coefficient .....	Coficiente de descarga
Discharge, complete .....	Descarga completa o a fondo
Discharge, conductive .....	Descarga conductiva
Discharge, convective .....	Descarga convectiva
Discharge, deadbeat .....	Descarga aperiódica
Discharge decreasing periodically .....	Descarga de disminución periódica
Discharge, disruptive .....	Descarga disruptiva
Discharge, electric .....	Descarga eléctrica
Discharge, field .....	Descarga del campo magnético
Discharge fitting .....	Dispositivo de escape o descarga
Discharge, gravity .....	Descarga o salida por gravedad
Discharge header .....	Colector de descarga
Discharge, high .....	Fuerte descarga
Discharge, high-rate .....	Descarga a régimen elevado
Discharge, high-tension .....	Descarga de alta tensión
Discharge, inductive .....	Descarga inductiva
Discharge, intermittent .....	Descarga intermitente
Discharge, internal .....	Descarga interna
Discharge key .....	Llave de descarga
Discharge, low-rate .....	Descarga a bajo régimen
Discharge, maximum .....	Descarga máxima
Discharge, minimum .....	Descarga mínima
Discharge, open-circuit .....	Descarga en circuito abierto
Discharge, oscillating .....	Descarga de oscilación
Discharging .....	Descarga
Discharging apparatus .....	Dispositivo de descarga
Discharging of capacitor .....	Descarga de capacidad
Disconnect .....	Desconectar; separar
Dispersion .....	Dispersión; difusión
Dissector, image .....	Disector de imágenes
Dissipation, anode .....	Disipación anódica
Dissipation, electric .....	Disipación eléctrica
Dissipation of energy .....	Disipación de la energía
Dissipation, internal .....	Disipación interna
Dissipation, maximum plate .....	Disipación máxima de placa
Dissipation, rate plate .....	Disipación anódica nominal
Dissipation, screen .....	Disipación de pantalla
Distinction of speech .....	Comprensibilidad o claridad de palabra
Distort .....	Deformar; desfigurar
Distortion .....	Distorsión; deformación
Distortion, amplitude .....	Deformación de amplitud
Distortion, aperture .....	Deformación de abertura



# SERVICIO de INFORMACION y COOPERACION de EMPRESARIO INTERNACIONAL a sus LECTORES

Queda Vd. invitado a pedirnos catálogos, precios, etc. de los artículos anotados a continuación. A cada artículo hemos asignado un número. Al respaldo del Cupón de Información, en la página siguiente, aparecen impresos todos estos números. Vd. sencillamente coloca un círculo alrededor de los números correspondientes a los artículos que le interesan.

## CINE

Accesorios de proscenio—Stage rigging .....	1
Accesorios para butacas—Seat accessories .....	2
Acondicionamiento de aire—Air conditioning systems .....	3
Acumuladores eléctricos—Storage batteries .....	4
Acústicos, materiales—Acoustical materials .....	5
Adaptadores de carbón—Carbon adapters .....	6
Alfombras—Carpets .....	7
Altoparlantes y bocinas—Loudspeakers and horns .....	8
Alumbrado concentrado—Flood lighting .....	9
Alumbrado decorativo—Display lighting .....	10
Alumbrado de proscenio—Stage lighting .....	11
Alumbrado fluorescente—Fluorescent lighting .....	12
Amplificadores—Amplifiers .....	13
Anuncios exteriores—Outdoor signs .....	14
Armarios para películas—Film cases .....	15
Baterías—Batteries (dry) .....	16
Boleterías—Ticket booths .....	17
Boletos de entrada—Admission tickets .....	18
Butacas—Theatre seats .....	19
Cabezas sonoras—Sound heads .....	20
Cajas fuertes—Safes .....	21
Candilejas—Luminaries .....	22
Carbones—Carbons .....	23
Carretes para películas—Film reels .....	24
Casetas de proyección—Projection booths .....	25
Colgaduras de proscenio—Stage draperies .....	26
Condensadores—Condensers .....	27
Conmutadores de proyector—Changeovers .....	28
Convertidores—Converters .....	29
Cuadros murales—Murals .....	30
Decorado interior—Interior decorating .....	31
Desinfectantes—Deodorants .....	32
Efectos de lavatorio—Washroom fixtures .....	33
Efectos de plomería—Plumbing fixtures .....	34
Equipo sonoro—Sound equipment .....	35
Espejos decorativos—Decorative mirrors .....	36
Estereópticos—Stereopticons .....	37
Extinguidores de incendio—Fire extinguishers .....	38
Ferretería de proscenio—Stage hardware .....	39
Fuentes de beber—Drinking fountains .....	40
Gabinetes o estantes—Cabinets .....	41
Guardaespejos—Mirror guards .....	42
Herramientas manuales—Hand tools .....	43
Lámparas de piso—Floor lamps .....	44
Lámparas excitadoras—Exciting lamps .....	45
Lámparas incandescentes—Incandescent lights .....	46
Lentes—Lenses .....	47
Letras para tablero de atracciones—Sign letters .....	48
Letreros luminosos—Electric signs .....	49
Letreros de salida—Exit signs .....	50
Libros técnicos en inglés—Technical books in English .....	51
Limpiadores de alfombra—Carpet cleaners .....	52
Limpiadores de películas—Film cleaners .....	53
Limpiadores de vacío—Vacuum cleaners .....	54
Linternas de proyección—Projection lamps .....	55
Linóleo—Linoleum .....	56
Luces de trabajo—Work lights .....	57
Luces Kleig—Kleig lights .....	58
Luces intermitentes para carteles—Sign flashers .....	59
Manguera de incendio—Fire hose .....	60
Máquinas de efectos—Effect machines .....	61
Máquinas desarrolladoras—Rewinders .....	62
Máquinas de vender boletos—Ticket selling machines .....	63
Máquinas para poner direcciones—Addressing machines .....	64
Marcos para exhibiciones—Display frames .....	65
Marquesinas—Marquees .....	66
Materiales de aislación—Insulation materials .....	68
Materiales de construcción—Building materials .....	68
Materiales de tapicería—Upholstery materials .....	70
Materiales de techo—Roofing materials .....	71
Materiales impermeables—Waterproofing materials .....	72
Materiales para piso—Flooring materials .....	73
Micrófonos—Microphones .....	74

Moderadores de luz—Dimmers .....	75
Motogeneradores—Motogenerators .....	76
Motores para proyector—Projector motors .....	77
Muebles para vestíbulo—Lobby and lounge furniture .....	78
Novedades de anuncio—Advertising novelties .....	79
Pantallas—Screens .....	80
Pedestales—Pedestals or stands .....	81
Películas de 8 mm.—8 mm. films .....	82
Películas de 16 mm.—16 mm. films .....	83
Películas de 35 mm.—35 mm. films .....	84
Perforadores de boletos—Ticket punchers .....	85
Persiana contra incendio—Fire shutters .....	86
Piezas para proyectores—Projector parts .....	87
Piezas para linternas o lámparas—Lamp parts (projection) .....	88
Pilas fotoeléctricas—Photoelectric cells .....	89
Pintura fluorescente—Fluorescent paint .....	90
Pintura para pantallas—Screen paint .....	91
Pintura para letreros—Sign paint .....	92
Pintura plástica—Plastic paint .....	93
Placas de anuncio—Slides .....	94
Proyectores profesionales—Professional projectors .....	95
Proyectores portátiles—Portable projectors .....	96
Rectifiers—Rectifiers .....	97
Reflectores—Reflectors .....	98
Refrigeración, sistemas de—Refrigeration systems .....	99
Reguladores de telones—Curtain controls .....	100
Reguladores de temperatura—Temperature regulators .....	101
Revestimientos murales—Wall covering .....	102
Rótulos o letreros eléctricos—Electric signs .....	103
Ruedas de color—Color wheels .....	104
Sistemas de acondicionamiento de aire—Air conditioning .....	105
Sistemas de amplificación de sonido—Sound amplifying .....	106
Sistemas de calefacción—Heating systems .....	107
Sistemas de alumbrado—Lighting systems .....	108
Sistemas de ventilación—Ventilating systems .....	109
Tazas de beber—Drinking cups .....	110
Tapetes de caucho—Rubber mats .....	111
Taquillas o boleterías—Ticket booths .....	112
Telones incombustibles—Fireproof curtains .....	113
Tubos amplificadores—Amplifying tubes .....	114
Tramoyas—Stage rigging .....	115
Ventiladores—Ventilators or blowers .....	116
Ventiladores eléctricos—Electric fans .....	117
Vías o rieles de telones—Curtain tracks .....	118
Uniformes—Uniforms .....	119

## RADIO

Abrazaderas de tierra—Ground clamps .....	200
Acoplamientos—Couplings .....	201
Acumuladores—Storage batteries .....	202
Adaptadores de ensayo o prueba—Test adapters .....	203
Agujas de grabación de disco—Cutting needles (recording) .....	204
Agujas de reproducción fonográfica—Phono needles .....	205
Aisladores auxiliares—Stand-off insulators .....	206
Aislamiento de cerámica—Ceramic insulation .....	207
Aislamiento de fibra—Fibre insulation .....	208
Aislamiento de mica—Mica insulation .....	209
Aislamiento de papel—Paper insulation .....	210
Aislamiento, materiales de—Insulation compounds .....	211
Aislamiento plástico—Plastic insulation .....	212
Alambre de antena—Antenna wire .....	213
Alambre de imán—Magnet wire .....	214
Alambre de Litz—Litzendraht wire .....	215
Alambre de resistencia—Resistance wire .....	216
Alambre y cable blindado—Shielded wire and cable .....	217
Altoparlantes de cristal—Crystal speakers .....	219
Altoparlantes dinámicos—Dynamic speakers .....	220
Altoparlantes magnéticos—Magnetic speakers .....	221
Amperímetros—Ammeters .....	222
Amplificadores de fuerza—Power amplifiers .....	223
Amplificadores de sonido—Speech amplifiers .....	224
Analizadores de ondas—Wave analyzers .....	225
Analizadores de radiorreceptores—Radio set analyzers .....	226



Antenas direccionales o de cuadro—Loop antennas .....	227	Imanes—Magnets .....	310
Antenas de televisión—Television antennas .....	228	Indicadores de fuerza de salida—Output indicators .....	311
Antenas receptoras—Receiver antennas .....	229	Indicadores de neón—Neon indicators .....	312
Antenas transmisoras—Transmitting antennas .....	230	Intercomunicadores—Inter-communicators .....	313
Atenuadores de precisión—Attenuators (precision) .....	231	Interruptores (conmutadores)—Switches .....	314
Auriculares de cristal—Crystal headphones .....	232	Interruptores al vacío—Vacuum switches .....	315
Auriculares dinámicos—Dynamic headphones .....	233	Interruptores de botón de presión—Push button switches .....	316
Auriculares magnéticos—Magnetic headphones .....	234	Interruptores cronométricos—Time switches .....	317
Barnices—Varnishes .....	235	Interruptores de fuerza—Power switches .....	318
Bobinas—Coils .....	236	Interruptores de mercurio—Mercury switches .....	319
Bobinas de campo de altoparlante—Speaker field coils .....	237	Interruptores electrónicos—Electronic switches .....	320
Bobinas de radiofrecuencia—R. F. coils .....	238	Invertidores—Inverters .....	318
Bombillas eléctricas—Electric light bulbs .....	239	Lacas—Lacquers .....	319
Bornes—Binding posts .....	240	Laminaciones—Laminations .....	320
Botones—Knobs .....	241	Limpiadores de contactos—Contact cleaners .....	321
Brújula direccional—Direction finder .....	242	Llaves de cubo o tubulares—Socket wrenches .....	322
Bujes—Bushings .....	242	Llaves especiales—Special wrenches .....	323
Cabezas grabadoras—Cutting heads .....	244	Materiales plásticos—Plastic materials .....	324
Cable coaxial o concéntrico—Coaxial cable .....	245	Medidores de deformación—Distortion meters .....	325
Cable plano tejido—Flat woven cable .....	246	Medidores de frecuencia—Frequency meters .....	326
Cables y alambres—Cable and wire .....	247	Medidores de intensidad de campo—Field strength meters .....	327
Cajas de altoparlante—Speaker housings .....	248	Medidores de intensidad de sonido—Sound level meters .....	328
Cajas armónicas—Baffles .....	249	Medidores o contadores de laboratorio—Lab. type meters .....	329
Calibradores de cristal—Crystal calibrators .....	250	Micrófonos de carbón—Carbon microphones .....	330
Cámaras acústicas—Acoustic chambers .....	251	Micrófonos de condensador—Condenser microphones .....	331
Cambiadiscos automáticos—Automatic record changers .....	252	Micrófonos de cristal—Crystal microphones .....	332
Campanas—Bells and chimes .....	253	Micrófonos dinámicos—Dynamic microphones .....	333
Cargadores de acumulador—Battery chargers .....	254	Microvoltímetros—Microvoltmeters .....	334
Cementos—Cements .....	255	Moduladores de oscilación de fre.—Osc. freq. modulators .....	335
Chapas de nombre—Name plates .....	256	Moldeadores de muebles o caja—Cabinet molders .....	336
Chassis—Chassis .....	257	Motogeneradores—Motor generators .....	337
Combinaciones radiofonográficas—Phon-radio combinations .....	250	Motores de fonógrafos o gramófonos—Phono motors .....	338
Compensadores de inductancia—Inductance trimmer units .....	259	Muebles de material plástico—Plastic cabinets .....	339
Condensadores fijos—Fixed capacitors .....	260	Muebles metálicos—Metal cabinets .....	340
Condensadores variables—Variable capacitors .....	261	Muebles o cajas de radiorreceptores—Radio set cabinets .....	341
Condensadores electrolíticos—Electrolytic capacitors .....	262	Muebles para discos fonográficos—Record cabinets .....	342
Condensadores de mica—Mica capacitors .....	263	Multímetros—Multi-meters .....	343
Condensadores de papel—Paper capacitors .....	264	Núcleos de hierro—Iron cores .....	344
Condensadores de sintonía de transmisor—Transmitter tuning capacitors .....	265	Ohmímetros—Ohmmeters .....	354
Condensadores de transmisión—Transmitting capacitors .....	266	Ojo eléctrico—Electric eye .....	346
Conectores de cable—Cable connectors .....	267	Osciladores de audio—Audio oscillators .....	347
Conjuntos o jack—Jacks .....	268	Osciloscopios de rayos catódicos—Cathode-ray oscillators .....	348
Conmutadores de ondas—Wave change switches .....	269	Paneles o tableros—Panels .....	349
Cono de altoparlante—Speaker cones .....	270	Pantallas de tierra—Ground screens .....	350
Convertidores giratorios—Rotary converters .....	271	Pararrayos—Lightning arresters .....	351
Cordones eléctricos—Cords .....	272	Pedestales de micrófono—Microphone stands .....	352
Cortadores circulares—Hole cutters .....	273	Pick-up de fonógrafo—Phonograph pick-ups .....	353
Cuadrantes de cristal—Crystal dials .....	274	Pilas o baterías de lámpara de bolsillo—Flashlight cells .....	354
Cuadrantes y piezas—Dials and parts .....	275	Pilas secas—Dry batteries .....	355
Dinamómetros—Dynamometers .....	276	Pinturas—Paints .....	356
Discos en blanco—Blank discs .....	277	Platos giratorios—Turntables .....	357
Disolventes—Solvents .....	278	Preamplificadores—Pre-amplifiers .....	358
Elementos fotoeléctricos—Photoelectric cells .....	279	Productos de cera—Wax products .....	359
Eliminadores de ruido—Noise eliminators .....	280	Puentes de resistencia—Resistance bridges .....	360
Enchufes-cajas de contacto o de toma—Sockets .....	281	Radiadores verticales—Vertical radiators .....	361
Ensayadores de aislamiento—Insulation testers .....	282	Radiorreceptores de aficionado—Amateur receivers .....	362
Ensayadores de altoparlante—Speaker testers .....	283	Radiorreceptores de aviación—Aircraft receivers .....	363
Ensayadores de condensador—Condenser testers .....	284	Radiorreceptores de casa—home type receivers (radio sets) .....	364
Ensayadores de válvulas—Tube testers .....	285	Radiorreceptores de frecuencia modulada—F.M. sets .....	365
Ensayadores de vibradores—Vibrator testers .....	286	Radiorreceptores de policía—Police radio receivers .....	366
Equipo de arrollar bobinas—Coil winding equipment .....	287	Radiotransmisores de aficionados—Amateur radio transmitters .....	367
Equipo de ensayo—Test equipment .....	288	Radiotransmisores de aviación—Aircraft radio transmitters .....	368
Equipo de gobierno de frecuencia—Freq. control equipment .....	289	Radiotransmisores de policía—Police radio transmitters .....	369
Equipo de laboratorio—Laboratory equipment .....	290	Reactancias de radiofrecuencia—R. F. coils .....	370
Equipo de soldar—Soldering equipment .....	291	Rebajadores de mica—Mica trimmers .....	371
Equipo de taller de reparaciones—Servicing equipment .....	292	Receptores de facsímil—Facsimile radio sets .....	372
Especialidades de inductancia—Inductance specialties .....	293	Receptores de televisión—Television receiving sets .....	373
Excitadores de campo—Field exciters .....	294	Rectificadores en general—Rectifiers .....	374
Filtros de fuerza—Power filters .....	295	Rectificadores de arco de mercurio—Mercury arc rectifiers .....	375
Filtros de línea—Line filters .....	296	Rectificadores metálicos—Metallic rectifiers .....	376
Fuentes de energía—Power supplies .....	297	Reguladores de volumen—Volume controls .....	377
Fusibles de instrumentos—Instrument fuses .....	298	Relevadores—Relays .....	378
Generadores de corriente alterna—AC power generators .....	299	Remaches—Rivets .....	379
Generadores de corriente continua—DC power generators .....	300	Reostatos—Rheostats .....	380
Generadores de señales—Signal generators .....	301	Resinas—Resins .....	381
Gobiernos a distancia—Remote controls .....	302	Resistencias—Resistors .....	382
Grapas de rejilla—Grid clips .....	303	Resistencias con arrollamiento de alambre—Wire bound resistors .....	383
Grille cloths—Mallas de tela .....	304	Resistencias de carbón—Carbon resistors .....	384
Grupos de sintonización por botones—Push button tuning units .....	305	Resistencias de precisión—Precision resistors .....	385
Herramientas de alineación—Alignment tools .....	306	Resistencias fijas—Fixed resistors .....	386
Herramientas especiales—Special tools .....	307	Resistencias variables—Variable resistors .....	387
Herramientas manuales—Hand tools .....	308	Resortes—Springs .....	388
Hornos de temperatura regulada—Temperature control ovens .....	309	Ruptores de circuito—Circuit breakers .....	389



Salidas de antena—Antenna outlets .....	390
Sintonizadores automáticos—Automatic tuning units .....	391
Sistemas de audición pública—Public address systems .....	392
Sistemas sonoros—Sound systems .....	393
Soportes o sostenes—Racks .....	394
Supresores—Suppressors .....	395
Taladradoras eléctricas—Electric drills .....	396
Tapones o clavijas de contacto—Plugs .....	397
Tiras de borne—Terminal strips .....	398
Tiras de fricción—Friction tape .....	399
Tornillos—Screws .....	400
Torres emisoras o transmisoras—Transmitting towers .....	401
Torres y soportes—Towers and supports .....	402
Transformadores de audio—Audio transformers .....	403
Transformadores de fre. intermedia—I. F. transformers .....	404
Transformadores de reg. de voltaje—Voltage reg. transf. ....	405
Transmisores automáticos de código—Auto. code senders .....	406
Transmisores de televisión—Television transmitters .....	407
Transmisores de facsímile—Facsimile transmitters .....	408
Trazadores de señales—Signal tracers .....	409
Tubos de cargar acumuladores—Battery charging tubes .....	410
Tubería barnizada (aislamiento)—Varnished tube (insula- tion) .....	411
Ubicadores de interferencia—Interference locators .....	412
Válvulas cargadas de gas—Gas filled tubes .....	413
Válvulas de regulación—Ballast (regulations) valves .....	414
Válvulas de rayos catódicos—Cathode-ray tubes .....	415
Válvulas de resistencia—Resistor tubes .....	416
Válvulas radiorreceptoras—Receiving tubes .....	417
Válvulas termiónicas o al vacío—Vacuum tubes .....	418
Válvulas transmisoras—Transmitting tubes .....	419
Varillas de sintonía—Tuning wands .....	420
Vibradores—Vibrators .....	421
Vidrio—Glass .....	422
Voltímetros—Voltmeters .....	423

## FOTO

Adaptadores—Adapters .....	500
Adhesivos—Adhesives .....	501
Agitadores—Agitators (tanks) .....	502
Album de fotografías—Photo albums .....	503
Album para negativos—Negative albums .....	504
Amplificadores—Enlargers .....	505
Anteojos de larga vista—Field glasses .....	506
Anteojos de lectura—Reading glasses .....	507
Arrolladores de películas—Film winders .....	508
Archivos de negativos—Negative files .....	509
Bandejas—Trays .....	510
Barnices—Varnishes .....	511
Binoculares—Binoculars .....	512
Botellas y frascos—Bottles .....	513
Bulbos—Bulbs .....	514
Calculadores de exposición—Exposition calculators .....	515
Cámaras—Cameras .....	516
Cámaras de colores—Color cameras .....	517

Cámaras de miniatura—Miniature cameras .....	518
Cámaras de cine—Cine or motion picture cameras .....	519
Cámaras profesionales—Professional cameras .....	520
Cámaras, tipos especiales—Cameras, special types .....	521
Carretes—Reels .....	522
Cargador de película—Film loader .....	523
Chasis—Chassis .....	524
Cepillos—Brushes .....	525
Cemento de caucho—Rubber cement .....	526
Contadores de exposición—Exposition meters .....	527
Cortadores de películas—Film splitters .....	528
Cromáticos—Chromatic materials .....	529
Cuerdas de extensión—Extension cords .....	530
Cuchillas de grabar—Etching blades .....	531
Delantales—Aprons .....	532
Densímetros (hidrómetros)—Hydrometers .....	533
Dispositivos de copiar—Copying devices .....	535
Dispositivos de enfoque—Focusing attachments .....	534
Embudos—Funnels .....	536
Empalmadores—Splicers .....	537
Equipo de alumbrado—Lighting equipment .....	538
Equipo de cámara oscura—Darkroom equipment .....	539
Equipo de foto. instantánea—Flash photography equipment ..	540
Equipo de imprimir—Print equipment .....	541
Equipo de linterna—Lantern slide equipment .....	542
Equipo de retocar—Retouching equipment .....	543
Equipo para poner títulos—Titling equipment .....	544
Espongas—Sponges .....	545
Esquinas artísticas—Art corners .....	546
Estrujadores—Wringers .....	547
Estuches o cajas para cámaras—Camera cases .....	548
Exposímetros—Exposure meters .....	549
Filtros de agua—Water filters .....	550
Filtros de papel—Paper filters .....	551
Filtros para fotografía en colores—Color photography filters ..	552
Filtros profesionales—Filters for professional work .....	553
Grabadoras de sonido—Sound recorders .....	554
Grapas—Clips .....	555
Guantes de caucho—Rubber gloves .....	556
Herramientas de grabar—Etching knives .....	557
Humidificadores de películas—Film humidifiers .....	558
Impresoras—Printers .....	559
Laboratorios—Laboratories .....	560
Lacas—Lacquers .....	561
Lápices de retocar—Retouching pencils .....	562
Lámparas en general—Lamps in general .....	563
Lámparas de aumento—Enlarging lamps .....	564
Lámparas auxiliares de estudio—Studio auxiliary lights .....	565
Lámparas de foto instantánea—Flash lamps .....	566
Lámparas de luz concentrada—Flood lamps .....	577
Lámparas o linternas de proyección—Projectoin lamps .....	568
Lavadoras de impresiones—Print washers .....	569
Lentes condensadores—Condensing lenses .....	570
Lentes de aumento—Magnifying glasses .....	571
Lentes de cámaras—Camara lenses .....	572
Lentes de efectos—Effect lenses .....	573

## CUPON DE INFORMACION

EMPRESARIO INTERNACIONAL,  
220 West 42nd Street,  
Nueva York, N. Y., E.U.A.

*Deseamos recibir información completa, precios, descuentos, etc. de todos los artículos, cuyos números correspondientes les anotamos al respaldo de este cupón, para representarlos en nuestro mercado como importadores distribuidores exclusivos ( ) — como agentes de fábrica a comisión ( ) — para comprarlos para uso personal.*

Nombre .....  
Dirección .....  
Ciudad .....  
País .....  
Fecha .....

NOTA: Al respaldo del cupón aparecen impresos los números correspondientes a todos los artículos aquí anotados. Ponga un círculo alrededor de los números correspondientes a los artículos que le interesan, recorte el cupón y devuélvalo directamente a EMPRESARIO INTERNACIONAL, 220 West 42nd St., Nueva York, N. Y., E. U. A.



Lentes telescópicos—Telescopic lenses .....	574
Libros en inglés—Books .....	575
Limpiadores de películas—Film cleaners .....	576
Linternas de proyección—Projectors .....	577
Manijas de cámaras—Camera grips .....	578
Marcos—Frames .....	579
Máscaras o bordes—Masks and borders .....	580
Materiales de impresión a colores—Color printing materials .....	581
Niveles—Levels .....	582
Papel de impresión—Printing paper .....	583
Papel secante—Blotters .....	584
Pedestales de cámaras—Camera stands .....	585
Películas—Films .....	586
Pinturas al óleo y acuarela—Oil and water paints .....	587
Pinzas—Tongs .....	588
Placas—Plates .....	589
Prensas—Presses .....	590
Preservativos de películas—Film preservatives .....	591
Proyectores—Projectors .....	592
Reguladores de temperatura—Temperature controls .....	593
Reguladores de voltaje o tensión—Voltage regulators .....	594
Recortadoras de películas—Film trimmers .....	595
Reflectores—Reflectors .....	596
Reproductores de sonido—Sound reproducers .....	597
Reveladores—Developers .....	598
Secadoras—Dryers .....	599
Sincronizadores—Synchronizers .....	600
Sobres para guardar negativas—Negative envelopes .....	601
Sobres transparentes—Glassine envelopes .....	602
Substancias químicas—Chemicals .....	603
Sujetadores de películas—Film holders .....	604
Tanques—Tanks .....	605
Tela difusora—Diffusing cloth .....	606
Telescopios—Telescopes .....	607
Telémetros—Range finders .....	608
Termómetros—Thermometers .....	609
Tintes—Dyes .....	610
Trípodes—Tripods .....	611
Varillas agitadoras—Stirring rods .....	612
Vidrios esmerilados—Ground opal glass .....	613
Vidrios resistentes al calor—Heat resisting glass .....	614
Viñeteadores—Vignettters .....	615
Viseras—Sunshades .....	616

## INSTRUMENTOS MUSICALES

Accesorios para instrumentos—Accessories for instruments .....	700
Album para discos—Record albums .....	701
Atriles—Music Stand .....	702
Cuerdas—Strings .....	703
Discos en blanco—Blank discs .....	704
Discos grabados—Phonograph records .....	705
Fonógrafos o gramófonos—Phonographs .....	706
Grabadores de disco—Phonograph recorders .....	707
Instrumentos de banda—Brass band instruments .....	708
Instrumentos de cuerda—String instruments .....	709
Instrumentos de percusión—Percussion instruments .....	710

Instrumentos especiales—Special instruments .....	711
Pianos corrientes—Standard pianos .....	712
Pianos automáticos—Automatic pianos or players .....	713
Pianos especiales—Special pianos .....	714
Música, libros y cuadernos—Music sheets and books .....	715
Piezas de repuesto—Replacement parts .....	716

## ARTICULOS ESPECIALES

Billares—Billiards .....	800
Cines accionados por moneda—Coin operated movie machines .....	801
Equipo de parque de diversiones—Outdoor playgd. equip. ....	802
Fuentes de soda—Soda fountains .....	803
Galerías de tiro al blanco—Shooting galleries .....	804
Fonógrafos accionados por moneda—Coin operated photo-graphs .....	805
Máquinas accionadas por moneda—Coin operated machines .....	806
para grabar la voz en disco—for voice recording .....	807
para jugar balonpié, etc.—for playing football, etc. ....	808
para retratar—for making photographs .....	809
para vender dulces, etc—for selling candies, etc. ....	810
para pesar—for weighing .....	811
Máquinas de maiz reventón—Pop corn machines .....	812

## ARTICULOS DEPORTIVOS

Alumbrado para campos de juego—Playground lighting systems .....	900
Armarios y roperos—Steel lockers .....	901
Armas y municiones de caza—Hunting guns and ammunition .....	902
Artículos deportivos para—Sport goods for	
Ballestería—Archery .....	903
Balonpié—Football .....	904
Baseball—Baseball .....	905
Boxeo—Boxing .....	906
Cricket—Cricket .....	907
Esgrima—Fencing .....	908
Golf—Golf .....	909
Juego de bolos—Bowling .....	910
Hockey—Hockey .....	911
Natación—Swimming .....	912
Patinaje en hielo—Ice skating .....	913
Patinaje en piso—Roller skating .....	914
Pelota a mano—Hand ball .....	915
Pesca—Fishing .....	916
Remadura—Rowing .....	917
Skii—Skiing .....	918
Soccer—Soccer .....	919
Bicicletas—Bicycles .....	920
Equipo de campaña—Camping equipment .....	921
Equipo de gimnasio—Gym equipment .....	922
Libros en inglés—Books in English on sports .....	923
Sillas o asientos portátiles—Folding or portable seats .....	924
Trofeos, medallas—Trophies and medals .....	925
Uniformes—Uniforms .....	926
Zapatos especiales—Special shoes .....	927

CINE	—	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85
86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112		
113	114	115	116	117	118	119																						
RADIO	—	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221					
222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245					
246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269					
270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293					
294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317					
318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341					
342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365					
366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389					
390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413					
414	415	416	417	418	419	420	421	422	423																			
FOTO	—	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521					
522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545					
546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569					
570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593					
594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616						
INSTRUMENTOS MUSICALES						—	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716					
ARTICULOS ESPECIALES						—	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812									
ARTICULOS DEPORTIVOS						—	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918			
919	920	921	922	923	924	925	926	927																				



## Un embajador de métodos perfeccionados

**Lester B. Isaac, a su regreso a Nueva York de un extenso viaje de estudio por la América Latina, señala la urgente necesidad de diseminar conocimientos técnicos más profundos y precisos sobre el funcionamiento y la conservación de los equipos cinematográficos entre los ingenieros latinoamericanos.**

A su regreso de un viaje de más de 23.000 millas por avión en la América Latina, Lester B. Isaac, director de sonido y proyección visual de los teatros Loews, fué hace poco festejado con un banquete dado en su honor en el Hotel Edison de Nueva York, por A. E. Meyer, gerente general de ventas de la International Projector Corporation. Varios representantes de la industria asistieron a este banquete, para expresar sus felicitaciones al Sr. Isaac por su brillante trabajo en beneficio del perfeccionamiento de las funciones cinematográficas en la América Latina.

Para mejor comprender la importancia del trabajo realizado por el Sr. Isaac en la América Latina, debemos informar al lector que el Sr. Isaac es el director de sonido y proyección visual de los teatros Loews en los Estados Unidos de América, y también el director técnico de todos los teatros MGM en Inglaterra, India, Africa del Sur, Australia, América Latina y otras partes del mundo.

El objeto principal de su reciente viaje a la América Latina fué hacer una inspección final del equipo del nuevo teatro MGM de Copacabana en Rio de Janeiro, antes de su in-



*Lester N. Isaac (derecha) y A. E. Meyer. Al banquete en honor del Sr. Isaac asistieron M. D. O'Brien, subdirector de sonido y proyección visual de los teatros Loews, K. Streuber y J. Brozek de la división de exportación de la National Theatre Supply Co., P. A. McGuire y Carl Thomson de la International Projector Corp., Luis Chávez, director de EMPRESARIO INTERNACIONAL y varios otros representantes de la industria interesados en el comercio cinematográfico latinoamericano.*

# FOREST

**FABRICANTE DE PRODUCTOS PARA "LUZ DE ARCO" QUE SON MEJORES — MENOS COSTOSOS — MAS ECONOMICOS EN FUNCIONAMIENTO — GARANTIZADOS —**

### UNIVERSAL TRIM

Hace lo que las demás linternas pretenden hacer — en combinación. Trabaja con todo tipo y largo de carbón. Funciona con 30 a 65 amperios.

### UN KILOVATIO

Esta linterna no admite competencia en cuanto a calidad, mano de obra y adelanto científico. Se sobrepone a toda competencia en precio y funcionamiento económico.

### RECTIFICADORES DE MAGNESIO Y SULFURO DE COBRE

Con un rectificador de magnesio y sulfuro de cobre de modelo adecuado alimentando a una linterna de arco Suprex, se obtiene una luz blanca brillante y se reducen los gastos de carbón para una determinada intensidad luminica.

### RECTIFICADORES DE TIPO BOMBILLO

LD-60, LD-40, LD-30... Un rectificador de tipo bombillo es la inversión más recomendada para los teatros deseosos de modernizar su equipo.

### VALVULAS RECTIFICADORAS

Estas válvulas rectificadoras de argón, de 7-1/2 y 15 amperios, son de un tipo irreprochable y de una construcción muy precisa.

Todos estos productos FOREST están aprobados por la Underwriters Laboratories de Chicago.

## FOREST MFG. CORP.

200 Mt. Pleasant Ave., Newark, N. J., E.U.A.  
Dirección telegráfica: Forest, Newark, N. J.  
Clave Bentley



auguración, el 5 de noviembre, y visitar a los demás teatros Metro en San Juan, Sao Paulo, Buenos Aires, Montevideo, Santiago de Chile y Lima.

A su regreso a Nueva York, sometió a su compañía un informe confidencial sobre los teatros Metro inspeccionados en su viaje. En su visita a estos varios países latino-

americanos, estudió también la organización y el equipo técnico de muchos otros teatros no incluidos en el grupo MGM. Durante el banquete, el Sr. Isaac se refirió a los requisitos técnicos de los numerosos teatros de cine independientes que hay en la América Latina y sus observaciones sobre el particular clarificaron una situación que hasta

ahora ha estado envuelta en suposiciones y especulaciones en la mente de muchos fabricantes de equipos de este país. Declaró que los proyeccionistas e ingenieros de estos teatros son personas inteligentes, ansiosas de cooperar y de perfeccionar sus conocimientos para mejorar la presentación de las películas. Observó que en muchos teatros se usa todavía un equipo muy anticuado, y que, en términos generales, se mejoraría muy notablemente la presentación de las películas si se usaran equipos modernos e impartiera a los encargados de manejarlos, toda la información e instrucciones necesarias para su correcto manejo y cuidado. El Sr. Isaac recomendó encarecidamente que los fabricantes de equipos desarrollen un programa educativo, en beneficio de los proyeccionistas, a fin de habilitarlos para que saquen de sus equipos el mayor provecho posible.

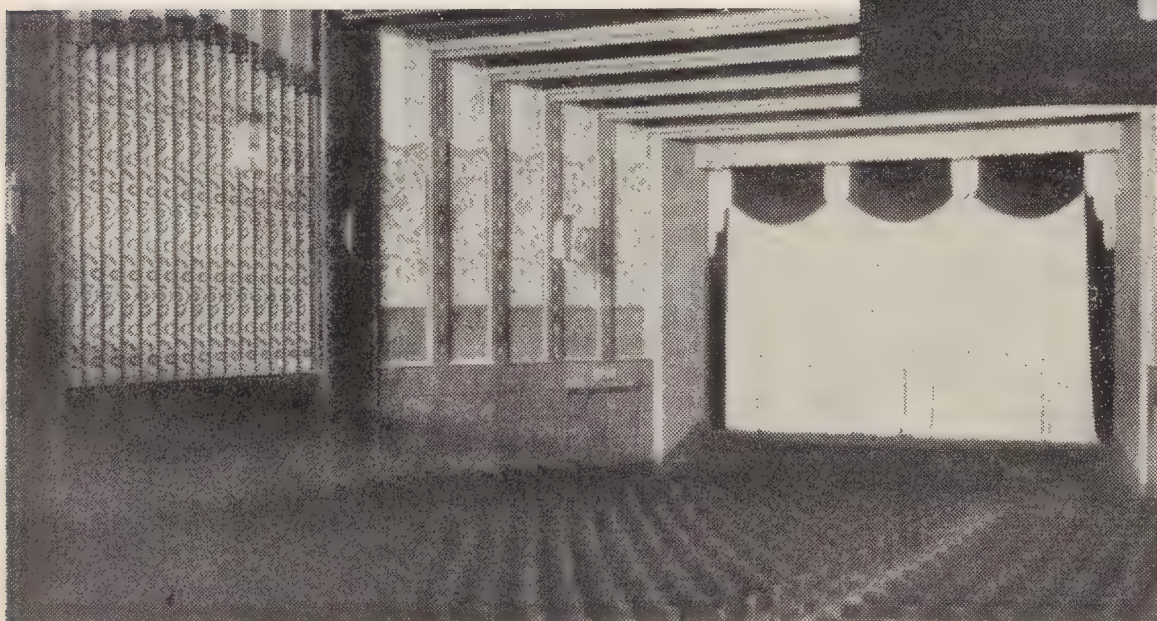
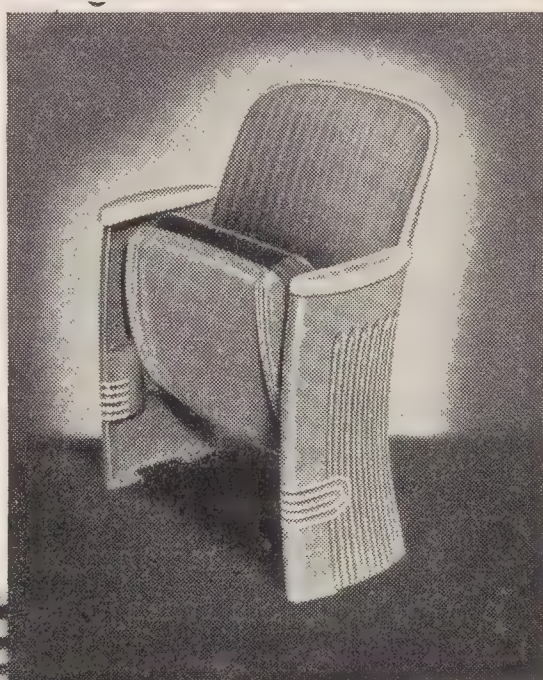
El Sr. Isaac no sólo ha señalado la manera práctica de resolver el problema, sino que ha prometido tomar activa participación personal en la formulación de un programa de educación técnica en beneficio de los proyeccionistas en la América Latina. La inmediata realización de semejante programa es de suma urgencia, en vista de que las presentes condiciones críticas que prevalecen en todo mundo, hacen indispensable la conservación correcta de los equipos no sólo para su buen funcionamiento, sino también para asegurar su duración efectiva máxima.

El banquete en honor del Sr. Isaac tuvo por resultado inmediato, la aceptación, por parte de importantes fabricantes de equipos, de la obligación de impartir a los proyeccionistas en la América Latina información e instrucciones exactas y bien claras sobre la instalación, manejo, funcionamiento y conservación de sus productos.

Nuestra revista EMPRESARIO INTERNACIONAL ha sido señalado como el medio lógico para la propagación de semejante educación técnica, distinción que aceptamos con mucho gusto y con la promesa de que

## NUEVA BELLEZA VIVIDA y SUPERIOR COMODIDAD

hacen que estas butacas teatrales sean las predilectas de los principales teatros de todas las Américas



El cine Metro de Lima, Perú, es uno de los muchos teatros principales de la América del Sur, que han instalado butacas fabricadas por la American Seating Company.

LA supremacía en valor intrínseco de butaca se halla en los productos de la American Seating Company porque esta compañía va a la vanguardia en estudios, ingeniería y ventas.

De nuestros representantes en la América del Sur podrá Vd. surtir de butacas teatrales comprendidas en todas las cate-

gorías de precio. Todas nuestras butacas se caracterizan por vívida belleza, rasgos exclusivos de comodidad y mayor duración efectiva. Esto es el resultado inevitable de nuestra irreprochable maestría en el ramo. Sírvese ver en seguida las nuevas butacas American Bodiform, Avion, Zephyr, Commodore o Zenith.

# American Seating Company



Fábrica en Grand Rapids, Michigan, E. U. A.

Departamento de Exportación: 1776 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A.

AGENTES EXPORTADORES

DE VRY PERUANA  
Lima, Perú  
CASA ELMENDORF, INC.  
San Juan, Puerto Rico

J. VELLVE COMPANY  
Nueva York, N.Y., E.U.A.  
PALACIOS Y CIA.  
La Paz, Bolivia

ANGEL ESTRADA Y CIA.  
Buenos Aires, Argentina  
PACIFIC COMMERCIAL CO.  
Manila, Filipinas



haremos todo lo posible por secundar el esfuerzo cooperativo de los numerosos fabricantes de equipo que tomarán participación en la campaña.

Lester B. Isaac ciertamente ha hecho mucho en beneficio del perfeccionamiento de las funciones ci-

nematográficas en la América Latina, al señalar a los fabricantes de equipos lo que tienen que hacer para que los proyccionistas e ingenieros teatrales en la América Latina adquieran un conocimiento más exacto y completo del manejo, funcionamiento y cuidado de sus productos.

## Regresa el Sr. Gregg a Nueva York



*M. A. Goldrick, ayudante del administrador general de negocios extranjeros, de la Western Electric Export Corporation, saluda a su jefe E. S. Gregg (derecha) al desembarcar éste del vapor President Monroe en Nueva York, después de un viaje de siete meses alrededor del mundo, que lo llevó por los principales centros comerciales del Asia y del Africa.*

Cuando E. S. Gregg, vicepresidente y administrador general de negocios extranjeros de la Western Electric Export Corporation, desembarcó hace poco en Nueva York, del vapor *President Monroe*, completó la última jornada de un viaje comercial de 209 días alrededor del mundo, que incluyó una visita de inspección a las oficinas de la compañía en el Asia y el establecimiento de una nue-

va sucursal en Johannesburg, Africa del Sur.

El Sr. Gregg partió del puerto de San Francisco de California el 25 de abril de este año, abordo del vapor *President Garfield*. En el curso de su viaje visitó a las oficinas de la Western Electric Export Corporation en Manila, Tokio, Hong Kong, Singapur, Penang y Colombo. De Colombo voló a Madras, Hyderabad, Poona

ese algo **EXTRA**  
**INTEGRANTE - MAS OTROS EXTRAS** que hacen que las **CABEZAS SONORAS**

**ROYAL**  
**SOUND MASTER**

**SEAN LO MEJOR POR SU FINA CALIDAD** en el mercado de las de precio moderado

**NUEVO MONTAJE ISO-STABILIZER DE LAMPARA DE EXCITACION**

Radicalmente nuevo. Elimina la posibilidad de transmitir vibración mecánica por el canal eléctrico de sonido a la cabeza sonora, aprovechando los más recientes desarrollos en lámparas de excitación prefocadas.

**NUEVA PROPULSION DE MOTOR DE CONEXION DIRECTA**

El motor montado en cojines, más un perfeccionado acoplamiento, asegura suave y uniforme transmisión de fuerza a la cabeza sonora y proyector.

**NUEVA PROPULSION DE PULSACION DE FUERZA NEUTRALIZADA AL PROYECTOR**

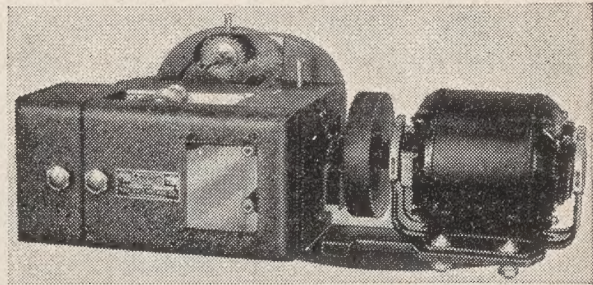
La completa eliminación de la sincronización de pulsación de fuerza de propulsión del proyector provee un funcionamiento absolutamente suave y silencioso. Ajustes simplificados para la alimentación del proyector y su propulsión.

**NUEVO ENGRANAJE DE ALIMENTACION DE SONIDO AISLADO**

Con propulsión independiente. Una nueva norma en constancia de velocidad y suavidad de movimiento de la película en el punto de observación.

**NUEVA DISPOSICION PARA ACOMPLAMIENTO DE TRANSFORMADOR**

Se ofrece también un acoplamiento integrante, a prueba de aceite, para el funcionamiento de un elemento fotoeléctrico en la línea de sonido de baja impedancia.



### MAS TODOS ESTOS EXTRAS:

Tambor de observación giratorio giroscópicamente controlado.

Todo el movimiento de la película sobre superficies giratorias.

Sistema óptico completamente protegido.

Soporte de sistema óptico de eje o centro constante.

Ajuste instantáneo de guía lateral, con micrómetro de cierre.

Ausencia de choque en el arranque.

Construcción y funcionamiento gobernado por recomendaciones de la Academia.

### BASES DE PROYECTOR

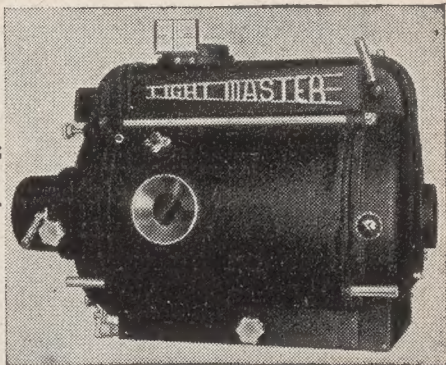
#### AMPLIFICADORES

**SISTEMA DE BOCINA DE DOS SENTIDOS**  
**SISTEMAS SONOROS COMPLETOS**

**LIGHT MASTER**

Linternas de arco de proyección de "un kilovatio"

Decididamente una mejor luz de proyección de color blanco de nieve.



**THE BALLANTYNE CO.**

301 CLAY ST., SAN FRANCISCO, CALIF., U. S. A.



## ¡ARTISTAS DE FAMA MUNDIAL!

*Ahora obtenibles en películas habladas de 16 mm. —*

"ALGIERS" con HEDY LAMARR y CHARLES BOYER

"BLOCKADE" con MADELEINE CARROLL - HENRY FONDA

y muchas más de igual importancia  
CARTONES en "TECNICOLOR GLORIOSO" y blancos y negros —

Producciones de largo metraje con títulos sobrepuestos en castellano. Un gran surtido de películas de aventuras, misterios, dramas del oeste, etc., todas a precios equitativos.

*Por carta o cable solicite información.*

### COMMONWEALTH PICTURES CORP.

729 SEVENTH AVENUE  
Nueva York, N. Y., E. U. A.  
Cable: Comwelpic

y Bombay, visitando a dueños de cines en estas ciudades. Tomó de nuevo el vapor en Bombay y desembarcó en la Ciudad del Cabo, Africa del Sur.

Pasó varios meses en el Africa, dirigiendo el establecimiento de una nueva oficina y almacén en Johannesburg. Viajó más de 10.000 millas en el continente africano, por tren, avión y automóvil, dedicado a asuntos de ventas y servicio de equipo teatral, llegando hasta Nairobi en la Colonia Kenya.

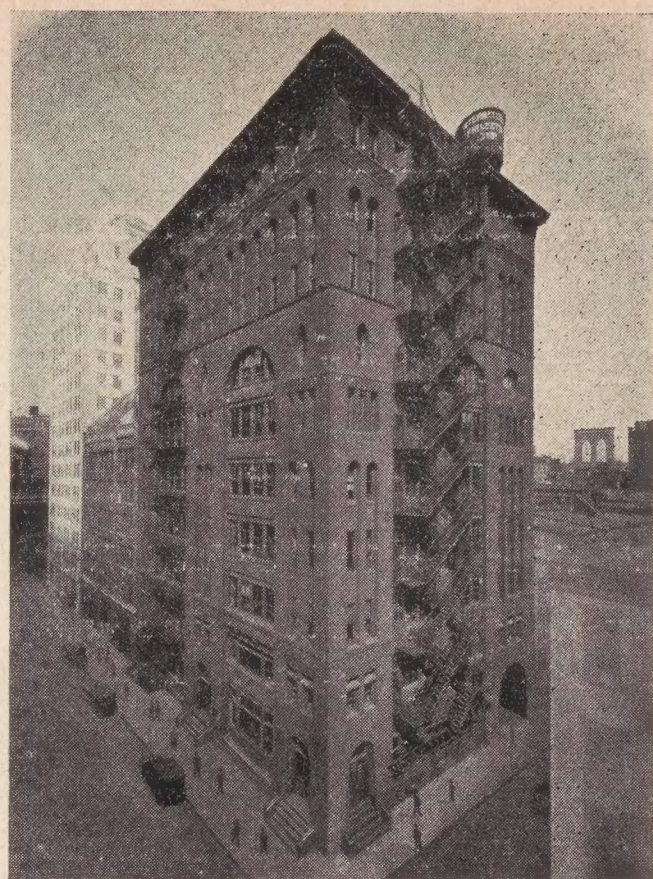
Sobre los negocios de su compañía en el Asia, el Sr. Gregg manifestó que seguían desarrollándose satisfactoriamente y que sólo en la China y el Japón, a causa de la guerra, se presentaban interrumpidos o retardados. Añadió que la nueva oficina en Johannesburg, cuyo radio de acción se extiende a casi toda la mitad austral del continente africano,

estaba haciendo numerosas instalaciones de sistemas sonoros y de otros equipos teatrales, y que cuenta con una buena existencia de material importado de los Estados Unidos de América con antelación a las restricciones de importación impuestas por la Unión Sudafricana en septiembre de este año.

H. B. Allinsmith, ayudante del administrador general de negocios extranjeros de la Western Electric Export Corporation, está haciendo un viaje de inspección por avión de todas las oficinas de la compañía en la América Latina. Permanecerá en el Brasil como tres meses, reemplazando a H. E. MacFarland, gerente de la sucursal de la compañía en ese país. El Sr. Allinsmith regresará a Nueva York en abril del próximo año.

H. E. McFarland, gerente de la oficina de la Western Electric Export Corporation en el Brasil, llegó hace poco a Nueva York, por vapor. Después de dos semanas en la oficina principal de la compañía en esta ciudad, el Sr. McFarland tendrá seis semanas de vacaciones. El Sr. Allinsmith dirigirá la oficina en el Brasil durante la ausencia del Sr. McFarland.

Ernest Lambarri de la Western Electric Export Corporation, partió de Nueva York a mediados de noviembre, con destino a Panamá, donde se hará cargo de su puesto de ayudante de ingeniero de la sucursal de la compañía en esa ciudad. Después de presentarse a Perry Shean, gerente de la sucursal en Panamá, Lambarri quedará estacionado en Cristóbal.



*Edificio en Nueva York totalmente ocupado por la International Projector Corp. y National Theatre Supply Co. en 88-96 Gold Street.*

### Importante consolidación

De especial interés para los comerciantes en equipos teatrales y dueños de teatros en la América Latina es el anuncio de la consolidación, efectiva el primero de enero de 1942, del departamento de exportación de la International Projector Corporation de Nueva York, con la división de exportación de la National Theatre Supply Company de esta misma ciudad. Gracias a esta consolidación, la exportación de los productos de la International Projector quedará a cargo de la National Theatre Supply.

La consolidación no afecta en ningún sentido al programa de distribución en el extranjero de ambas compañías. Tampoco implica cambio en métodos comerciales, organización interior o personal.

La consolidación se debe principalmente al deseo de simplificar y facilitar el negocio en beneficio de los representantes y clientes de ambas empresas en el extranjero, los cuales, en lugar de tratar con dos firmas, se entenderán ahora directamente con una sola. Este plan acelerará las operaciones e introducirá economías en gastos de embarque,

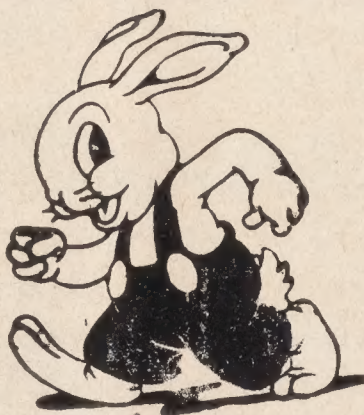
### El pato Pascual y el conejo Oswald serán muy del agrado de sus clientes

● El ratón Miguelito y los cómicos personajes Meany, Miny y Moe dan siempre lo mejor en diversión y lo máximo en entradas de taquilla.

Su satisfacción está asegurada con nuestro completo surtido de películas de 16 y

de 8 mm. para cinematógrafos de casa.

Necesitamos Representantes. Pídanos ejemplar gratis de nuestro nuevo catálogo, incluyendo listas de precios y ventajosos descuentos que damos a nuestros representantes. Nuestra representación es muy lucrativa.

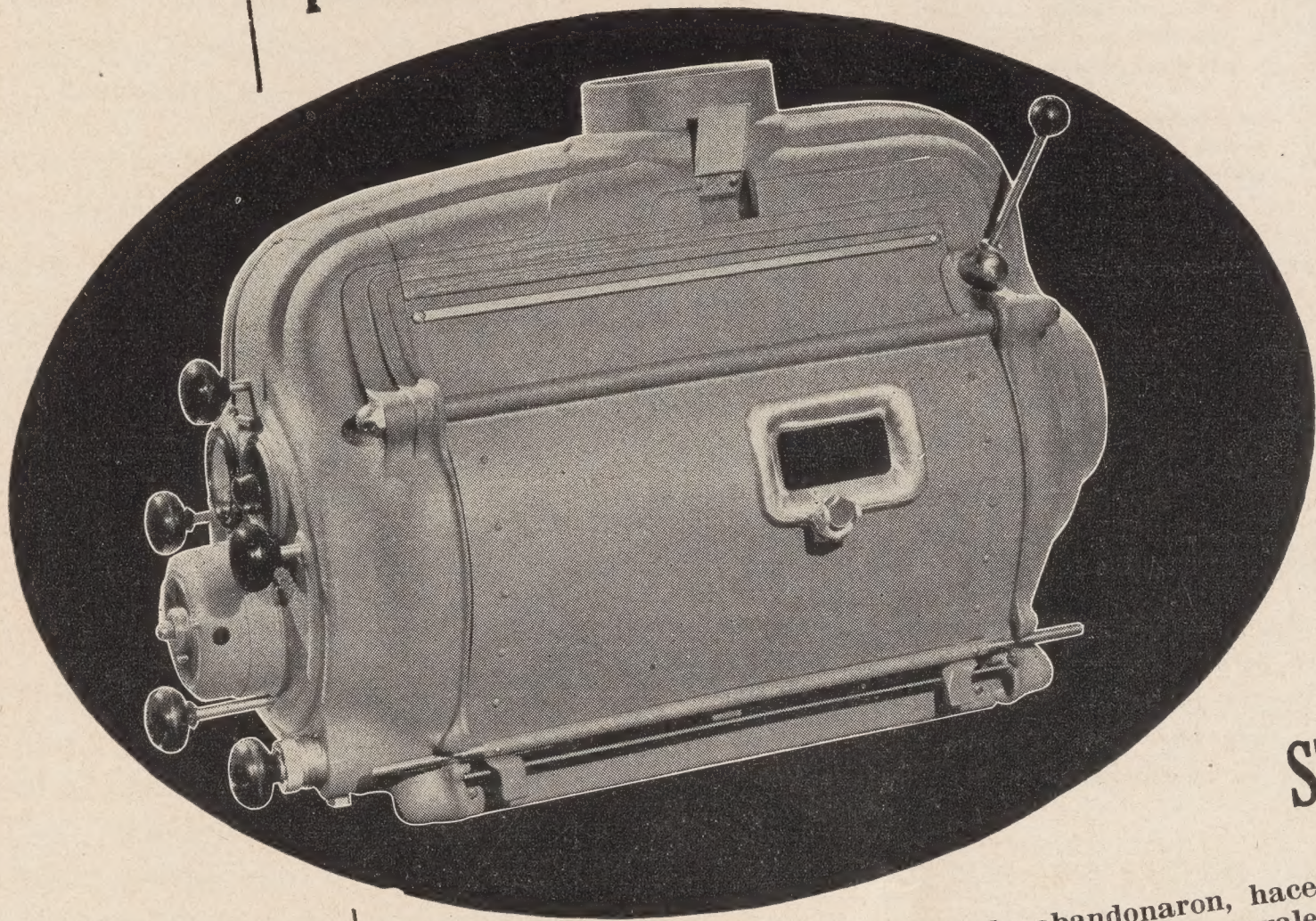


**Hollywood Film Enterprises, Inc.**

6060 SUNSET BOULEVARD, HOLLYWOOD, CALIFORNIA, E. U. A.



Deje que la Strong le alumbre el camino a  
proyección de alta intensidad de precio bajo



## LA LINTERNA DE ARCO STRONG UTILITY

Los teatros de tamaño moderado abandonaron, hace tiempo, la esperanza de obtener buena presentación, en la pantalla, de las prevalecientes películas en negro denso y blanco, con la ayuda de una linterna de baja intensidad. Vieron también que es imposible la proyección satisfactoria de películas en colores, usando la luz amarillenta y turbia de baja intensidad. Por razón de prohibitivo costo de explotación o por falta de acceso a la necesaria brillantez y nitidez de la luz blanca como la nieve, producida por el arco de alta intensidad intermedia.

Correspondió a la Strong, gracias al perfeccionamiento de su nuevo modelo Utility — que es un grupo de linterna y rectificador de capacidad intermedia perfectamente compensado y coordinado — la gran distinción de resolver el problema de producir una luz de alta intensidad, adaptada exactamente a los requisitos de los teatros de tamaño moderado, cuyas pantallas no tienen más de 18 pies de anchura.

Esta nueva linterna Strong proyecta dos veces más luz que la de baja intensidad, a un gasto combinado de corriente y carbones que es sólo un poco más alto que el de esta última.

## RECTIFICADORES STRONG

### RECTIFICADOR MOGUL DE 6 TUBOS

Produce fuerza en exceso a los requisitos normales de los teatros más grandes.

### RECTIFICADOR STRONG UTILITY DE ALTA INTENSIDAD INTERMEDIA

Un rectificador de precio económico para linternas de proyección de alta intensidad.

### RECTIFICADOR STRONG UTILITY DE 4 TUBOS

Proyectado especialmente para linternas de alta intensidad intermedia, que necesitan corriente fija de 40 amperios a 27 voltios y un potencial de circuito abierto de 35 voltios.

## THE STRONG ELECTRIC CORPORATION

2501 LAGRANGE STREET, TOLEDO, OHIO, E. U. A.

DEPARTAMENTO DE EXPORTACION: 90 GOLD STREET, NUEVA YORK, N. Y., E. U. A.



Scanned by the New York Public Library



New York  
Public  
**Library**

Post-production coordinated by



[www.mediahistoryproject.org](http://www.mediahistoryproject.org)

Sponsored by the ACLS Digital Extension Grant, "Globalizing and Enhancing the Media History Digital Library" (2020-2022).

